

A Man with a Tree on his Head

Long, long ago there lived a man who worked for a rich family. He worked hard, but he had a weakness for drinking. He often went on errands for his master to a neighboring town. There was a teahouse on the border of the two towns. That was the place he used to drop in to take a rest on his way back, and if he happened to have a little money for a cup of *sake*, he enjoyed drinking, and taking a nap for a while. The hostess of the teahouse used to wake him up, saying,



"It's getting dark. Wake up, or you'll be scolded by your master." And the man used to say,

"Oh, my God. It was so careless of me to oversleep." Then he jumped up and rushed back to town.

One day, after drinking, he was sound asleep on a couch near the entrance of the teahouse as usual. Then a group of boys came there with some persimmons in their hands. They started eating persimmons together, and competed to see who could spit the seeds and hit the couch, where the man was lying asleep. One of the seeds happened to hit the man's head, and landed in his hair. A while later, the hostess of the teahouse woke him up, saying,

"It's getting dark. Wake up, or you'll be scolded by your master."

"Oh, my God. It was so careless of me to oversleep." He jumped up and rushed back to town with the seed on his head.

Strangely enough, the seed on his head soon sprouted, started growing, and bore some persimmons. He was pleased to have a tree growing on his head.

A few days later, he visited the teahouse with a persimmon tree on his head. Pointing to the tree, he said to the hostess,

"Look at the tree on my head. It has some persimmons. They taste good, I assure you. Will you exchange them for a cup of *sake*?"

"All right," she said.

After drinking, he fell asleep on the couch as usual. Then the boys came again. Pointing to the man, who was lying asleep on the couch, the hostess told them a strange story about the persimmons the man brought her. The oldest boy said,

"Guys, go get a saw. I'll saw the tree ."

"That's a good idea," they said. Thus the tree was cut off with a saw, while the man was still fast asleep, and only its stump was left on his head. A while later the hostess of the teahouse woke him up, saying,

"It's getting dark. Wake up, or you'll be scolded by your master."

"Oh, my God. It was so careless of me to oversleep." He jumped up and rushed back to town with the stump on his head.

A few weeks later, he visited the teahouse with the stump on his head.

"Look at the stump on my head. It has some mushrooms around it. They taste good, I assure you. Will you exchange them for a cup of *sake*?"

"All right, all right," she said. After drinking, he fell asleep on the couch as usual. Then the boys came again. Pointing to the man, who was lying asleep on the couch, the hostess told them a strange story about the mushrooms the man brought her. The oldest boy said,

"Guys, go get an ax. I'll use it to cut off the stump."

"That's a good idea," they said. The boy worked hard and removed the stump from the man's head perfectly, while he was still fast asleep. All the boys were satisfied to see nothing but a big hole left on his head. A while later the hostess of the teahouse woke him up, saying,

"It's getting dark. Wake up, or you'll be scolded by your master."

"Oh, my God. It was so careless of me to oversleep." He jumped up and rushed back to town with the hole on his head.

A few months later, he visited the teahouse with nothing but the hole on his head. "Look at the hole on my head. It has some eels in it. They taste good, I assure you. Will you exchange them for a cup of *sake*?"

"All right, all right, all right," she said. After drinking, he fell asleep on the couch as usual. Then the boys came again. Pointing to the man, who was lying asleep on the couch, the hostess told them a strange story about the eels the man brought her. All the boys were disgusted with him, saying,

"He is a damned fellow! It is no use doing anything to him," shrugging their shoulders, they disappeared somewhere without doing anything.

The man lived a happy life, exchanging eels for *sake* to drink, taking naps on the couch, being woken by the hostess, jumping up and rushing back to town.



○「頭」の「柿の木」から何が採れたでしょう。

頭に柿の木

むかし、むかし一人の男がお金持ちの家で働いておりました。仕事は熱心ですが、お酒には目がない男でした。時々、主人のご用達で隣の町まで出かけて行くことがありました。隣町との境にお茶屋が一軒あり、帰り道そこに寄るのが常でした。お酒を飲むお金があると、一杯飲んでしばしの間昼寝をしました。

お茶屋のおかみさんは、いつもこう言って彼をおこします。

「もう日が暮れるよ。さっさと起きて行かないと主人に叱られるよ。彼はいつもこんな風に答えます。

「おっとこ、どっこい。俺としたことがまた寝過ぎしてしまった。」そして跳び起きると、一目散に町に戻っていきました。

ある日のことです。一杯飲んで、いつものとおり茶屋の入り口横の長いすの上でぐっすりと寝込んでいると、数人のいたずら小僧が、手に手に柿を持ってやって来ました。そして一斉に柿を食べ始めると、彼が眠っている長いす目がけて、タネを飛ばして誰がいすに命中させられるか競争し始めました。すると柿のタネが一つ彼の頭にあたり、髪の毛の中に入ってしまった。しばらくすると茶屋のおかみさんが出てきていつものように彼を起こしました。

「もう日が暮れるよ。さっさと起きて行かないと主人に叱られるよ。」

「おっとこ、どっこい。俺としたことがまた寝過ぎしてしまった。」といつものように答えると、彼は頭に柿のタネをのせて一目散に町に戻っていきました。

実に不思議なことに、そのタネは芽を出し、どんどん大きくなり、ついには実を付け始めました。彼は、頭に柿の木があることを、とても喜びました。

数日後、彼は頭に柿の木をのせて茶屋を訪れました。柿の木を指差し、おかみさんに言いました。「頭の上の柿の木に柿がなった。うまいこと請け合いじゃ。この柿で酒一杯飲ませてはくれないか。」

「いいですよ。」とおかみさん。

一杯飲むと、いつものように、長いすの上で眠ってしまいました。するといたずら小僧たちがまたやって来ました。おかみさんは、長いすに寝ている男を指差し、彼がくれた柿の不思議な話を子供たちにすると、ガキ大将が言いました。

「お前ら。のこぎりを持って来い。この木を切るぞ。」

「そうしよう。」とみんなが言いました。

頭の上の柿の木をのこぎりで切られても、彼はまだぐっすり眠っています。切り株だけが残りました。しばらくすると、茶屋のおかみさんが出てきていつものように彼を起こしました。

「もう日が暮れるよ。さっさと起きて行かないと主人に叱られるよ。」

「おっとこ、どっこい。俺としたことがまた寝過ぎしてしまった。」といつものように答えると、彼は頭に切り株をのせて一目散に町に戻っていきました。

数日後、彼は頭に柿の切り株をのせて茶屋を訪れました。

「頭の上の切り株にきのこがなった。うまいこと請け合いじゃ。きのこで酒一杯飲ませてはくれないか。」

「いいですよ。いいですよ。」とおかみさん。

一杯飲むと、いつものように、長いすの上で眠ってしまいました。するといたずら小僧たちがまたやって来ました。おかみさんは、長いすに寝ている男を指差し、彼がくれたきのこの不思議



な話を子供たちにすると、ガキ大将が言いました。

「お前ら。おのを持って来い。この切り株を切るぞ。」

「そうしよう。」とみんなが言いました。大将はやっとのことで彼の頭から切り株をきれいさっぱり取り除きました。それでも彼はぐっすりです。彼の頭にぽっかり大きな穴があいているのを見て、子供たちはとても満足です。

しばらくすると、茶屋のおかみさんが出てきていつものように彼を起こしました。

「もう日が暮れるよ。さっさと起きて行かないと主人に叱られるよ。」

「おっとこ、どっこい。俺としたことがまた寝過ごしてしまった。」といつものように答えると、彼は頭に穴をあけたまま一目散に町に戻っていきました。

数ヶ月後、彼は頭に穴をあけたまま茶屋を訪れました。

「頭の上の穴にうなぎがいる。うまいこと請け合いじゃ。うなぎで酒一杯飲ませてはくれないか。」

「いいですよ。いいですよ。いいですよ。」とおかみさん。

一杯飲むと、いつものように、長いすの上で眠ってしまいました。するといたずら小僧たちがまたやって来ました。おかみさんは、長いすに寝ている男を指差して、彼がくれたうなぎの不思議な話を子供たちにすると、ガキ大将が言いました。

子供たちはもう彼にはうんざりしてしまい、こう言いました。

「どうしようもないおじさんだ。何してもだめだ。」

子供たちは、肩をすくめると、何もしないでどこかに行ってしまいました。男は、それから、うなぎと交換で一杯飲むと、長いすで昼寝し、おかみさんに起こされ、跳び起き一目散に町に戻っていくのでした。めでたし、めでたし。

